

И. Крылов
Мартышка и очки

Мартышка к старости слаба глазами
стала;
А у людей она слыхала,
Что это зло еще не так большой руки:
Лишь стоит завести Очки.
Очков с полдюжины себе она достала;
Вертит Очками так и сяк:
То к темю их прижмет, то их на хвост
нанижет,
То их понюхает, то их полижет —
Очки не действуют никак.
«Тьфу пропасть! - говорит она. - И тот
дурак,
Кто слушает людских всех врак:
Всё про Очки лишь мне налгали;
А проку на волос нет в них».
Мартышка тут с досады и с печали
О камень такхватила их,
Что только брызги засверкали.

К несчастью, то ж бывает у людей:
Как ни полезна вещь, — цены не зная
ей,
Невежда про нее свой толк все к худу
клонит;
А ежели невежда познатней,
Так он ее еще и гонит.

Мартышка да очки
(комиодыс М.Н. Лебедев)

Мартышка пöрысьмис да синмыс
тшыкис сылөн,
А йöзсянь сійö вöли кылö,
Мый тайö омöльторлөн дженьыд лоас
нэм,
Бур Öчкиыд кө эм.
Квайт Öчки сійö вайис новлём вылö
Дай тöдмалö став Öчкияслысь вын.
Юр пыдöс вылö пуктас, öшлас бöжас,
То исыштас да мöда-мöдөн вежас –
Оз некыдз югды сылөн син.
«Тьфу! – скöрмис сійö. – Пемыдысь эг
мый!
Ог кывзы сэсся йöзлысь кыв ни джын.
Лёк мортыд шоча бурсö вайö.
Пыр сійö ылöдчывлö тадз!»
Мартышка дöзмöмөн скöр йылысь шуис
тайöс
Да из бердö став Öчкияссö – швач!
Йи зэр моз сöмын резыштисны найö.

Дзик татшöм овывлö и войтырыд гоз-
мöд:
Йöй юра больгысьыд көть нинöмтор оз
тöд,
Но тöдтöмтöрсö шогмытöмөн шуö.
А сылөн вылынджык кө рöд,
Бурторсö сүйны көсйö гуö.